

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Tercera Lengua Extranjera – Francés A2.2
Código	E0000001693
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Créditos ECTS	6
Curso	2º
Carácter	Optativa
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Francés
Descriptor	<p>Francés general con el objetivo de adquirir las competencias fijadas por el <i>Marco común europeo de referencia para las lenguas</i> en A2.2 en :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gramática, morfosintaxis y fonética. • Competencia comunicativa oral y escrita. • Comprensión auditiva y escrita • Léxico relacionado con los temas

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Xavier Bocquier
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Sala de profesores
e-mail	xbocquier@upcomillas.edu
Teléfono	
Horario de Tutorías	Mediante cita previa

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Aspectos metodológicos generales de la asignatura
<p>La asignatura es presencial para los alumnos que cursan sus estudios de forma regular en Madrid.</p> <p>Los alumnos que se encuentren en el extranjero con una beca Erasmus seguirán la asignatura de forma virtual. Las actividades formativas constan de videoconferencias con el profesor y material y ejercicios disponibles en Moodle. Además, los alumnos podrán seguir las clases presenciales grabadas a través de unos links que el profesor facilitará. Las actividades y la asistencia a las videoconferencias son obligatorias y serán evaluadas por el profesor. Se colgará un calendario con las citas con el profesor y de entrega de ejercicios en Moodle. Los alumnos deberán adquirir los libros de textos que figuran en la bibliografía para poder seguir adecuadamente el curso.</p>

Las actividades formativas que figuran a continuación se evaluarán tanto en el curso presencial como en el curso a distancia.

Prerrequisitos

No existen formalmente. Se recomienda tener el nivel A2.1

Competencias – Resultados de aprendizaje

Competencias Genéricas del título-curso

Instrumentales

CGI4 Capacidad de organización y planificación

RA1 *Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.*

RA2 *Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.*

Personales

CGP11 Habilidades interpersonales

RA1 *Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.*

RA2 *Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.*

CGP13 Trabajo en equipo

RA1 *Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.*

CGP16 Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad

RA1 *Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.*

Sistémicas

CGS18 Aprendizaje autónomo

RA1 *Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico.*

RA2 *Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.*

CGS22 Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países

RA1 *Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.*

RA2 *Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.*

RA4 *Respeto la diversidad cultural.*

Competencias específicas

CE 11		Domino de la lengua francesa escrito y oral
	RA1	<i>Entiende un texto de forma global y discriminatoria.</i>
	RA6	<i>Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos.</i>
CE 12		Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos

	RA1	<i>Posee estrategias para la comprensión de textos.</i>
	RA2	<i>Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto.</i>
	RA3	<i>Transmite el mensaje esencial.</i>
CE 15	Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo	
	RA3	<i>Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deporte, gastronomía).</i>
	RA6	<i>Es consciente de las distintas convenciones y normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.</i>

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

El objetivo de la asignatura es desarrollar las destrezas comunicativas necesarias del alumno para que pueda comunicarse en su futuro profesional. Se centrarán las clases en la participación activa del alumno con trabajos prácticos en pareja además de ejercicios y prácticas individuales. Dichas actividades pueden incluir tareas escritas y orales, ejercicios de comprensión de material audiovisual, intercambio oral de información, debates en clase.

Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos en grupo que serán asignados a lo largo del curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollarán a través del trabajo individual, en pareja o en grupo, a partir de los temas propuestos en el manual así como en el material complementario que se distribuirá a lo largo del curso.

A continuación se detallan las distintas actividades dentro y fuera del aula y las competencias que se espera desarrollar con ellas.

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
Lecciones de carácter expositivo (AF1)	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22,	100%
Ejercicios prácticos y resolución de problemas (AF2)	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22	35%
Trabajos individuales / grupales (AF3)	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22,	12%
Exposición individuales / colectivos (AF4)	CGI4, CGP11, CGP13, CGP16, CGS18, CGS22	50%
Estudio personal y documentación (AF5)	CGI4, CGS18, CGS22	0%

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Tema 1: La familia

1.1 Contenidos léxicos

- La familia
- Los famosos
- Mi Blog

1.2 Contenidos lingüísticos

- La interrogación
- El pasado reciente y el futuro próximo
- Los pronombres tónicos
- Las preposiciones "à", "en", "au", "aux" delante de un país o una ciudad

1.3 Contenidos comunicativos

- Comprensión oral: rellenar datos personales
- Comprensión escrita: leer un anuncio
- Producción oral: presentarse, hablar de sus principales actividades
- Producción escrita: presentarse a través de un texto. presentar a otra persona

Tema 2: Los demás

2.1 Contenidos léxicos

- Los parisinos
- La apariencia física y la moda
- Los adolescentes

2.2 Contenidos lingüísticos

- Los pronombres relativos "qui" y "que"
- El lugar y la concordancia del adjetivo
- Los pronombres demostrativos
- El condicional presente

2.3 Contenidos comunicativos

- Comprensión oral: entender una conversación por la radio
- Comprensión escrita: entender un anuncio publicitario
- Producción oral: expresar un deseo
- Producción escrita: dar su opinión sobre la moda

Tema 3: La vivienda

B3.1 Contenidos léxicos

- La vivienda
- Destino Montpellier, Lille, Lyon y Toulouse

3.2 Contenidos lingüísticos

- Los pronombres relativos "où" y "dont"
- La comparación
- El superlativo
- Los pronombres posesivos

3.3 Contenidos comunicativos

- Comprensión oral: entender una encuesta
- Comprensión escrita: entender un anuncio inmobiliario
- Producción oral: describir su vivienda

- Producción escrita: presentar una ciudad RI
MESTRE

Tema 4: La salud

4.1 Contenidos léxicos

- La salud y los problemas de salud
- Una dieta saludable
- El deporte

4.2 Contenidos lingüísticos

- La hipótesis irreal
- Los pronombres "en" y "y"
- El presente del subjuntivo

4.3 Contenidos comunicativos

- Comprensión oral: encuesta sobre la salud de los franceses
- Comprensión escrita: correo de lectores
- Producción oral: hablar de sus costumbres alimenticias
- Producción escrita: respuesta al correo de los lectores

Tema 5: El mundo laboral

5.1 Contenidos léxicos

- El paro
- Las mujeres y el trabajo
- Estudiar en el extranjero

5.2 Contenidos lingüísticos

- El pretérito perfecto y el imperfecto
- Los adverbios
- Los indicadores de tiempo "depuis", "il y a"

5.3 Contenidos comunicativos

- Comprensión escrita: leer una oferta de trabajo
- Producción oral: entrevista de trabajo, hablar de su experiencia profesional
- Producción escrita: redactar un curriculum vitae

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Asistencia

De acuerdo con el Artículo 93 del Reglamento General, la inasistencia a más de un tercio de las horas presenciales sin tener una dispensa de escolaridad expedida por su Facultad/Escuela, puede tener como consecuencia la imposibilidad de que el alumno se presente al examen final. Como consecuencia de la aplicación de esta norma, el alumno figurará como "No presentado" en el acta de la convocatoria ordinaria.

Actividades de evaluación	CRITERIOS	PESO
Examen escrito (SE1)	<ul style="list-style-type: none">- Evaluación de los conocimientos.- Corrección gramatical y estructural- Contenido y calidad de la redacción	50%
Evaluación de ejercicios prácticos / Resolución de problemas (SE2)	<ul style="list-style-type: none">- Continuidad en la entrega y elaboración de trabajos- Entrega puntual- Calidad de presentación- Corrección gramatical y estructural- Calidad del contenido	20%
Evaluación de exposiciones individuales / grupales (SE3)	<ul style="list-style-type: none">- Aplicación de las nociones teóricas estudiadas- Corrección gramatical y estructural- Contenido y calidad del trabajo	15%
Participación activa del alumno en el aula (SE5)	<ul style="list-style-type: none">- Asistencia a clase y participación activa- Participación en debates- Expresión oral en francés	15%

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
60	90

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
Libros de texto
Libro de texto: <i>Le nouveau Taxi A2</i> , HACHETTE, 2009.
Artículos
www.20minutes.fr www.leparisien.fr
Páginas web
www.lepointdufle.net (recursos amplios para aprender francés) www.bonjourdefrance.com (vocabulario, gramática, comprensión escrita...) http://www.rfi.fr/fichiers/langue_francaise/index.asp (escuchar un telediario en « français facile ») www.ciep.fr/delfdalf (exámenes oficiales) www.tv5.org (televisión francófona)
Bibliografía Complementaria
Libros de texto
<i>Grammaire progressive du français</i> – Niveau intermédiaire, CLÉ INTERNATIONAL <i>Exercices de vocabulaire en contexte</i> - Niveau intermédiaire HACHETTE <i>Diccionario francés – español</i> (Larousse)

